

Birth of John the Forerunner, Anaph. St. John 815 Liturgy p. 48
 1 Sam 1:9-11,19-23 Gal 4:21-5:1 Lk 1:57-66

LIGHTING OF THE CHURCH –	1 B	
ENTRANCE PSALM/HYMN –	62B	John, the new born
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	5	
QOLO –	63	Alleluia, Zechariah's
TRISAGION RESPONSE –	11	
MAZMOORO –	64	To the priest Zechariah
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Aramaic)
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	34	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	44C	You Have United O Lord
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –		O Come O Come Emmanuel
RECESSIONAL –		Holy Holy Holy


1B. Jesus Christ, O Source of Light

(Hymn of Light - with Syriac)

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Em




(Syriac) *hal - le - loo - ya*
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

2 Am Em




bnooh - rokh Ho - zeh - nan nooh - ro yeh - shoo' mleh nooh - ro
Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.

Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.
Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sed mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:
Son of God, you died and rose to give us new life.

5 Am Em

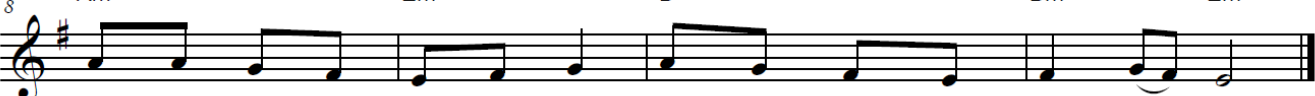


da - too nooh - ro sha - ree - ro dman - har ber - yo - to
Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.

Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.

8 Am Em D Bm Em



an - har lan bnooh - rokh ga - yo ooHa - do lan bden - Heh dsaf - rokh.
Shine your light u - pon us all; grant us joy with your bright dawn.

Grant us pu - ri - ty of heart; may your jus - tice guide our lives.
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your womb.

but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and death."
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni - ty.

62B. The Birth of John the Baptist

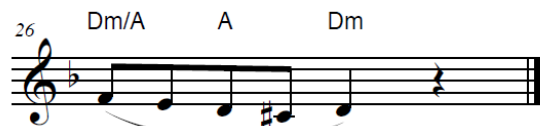
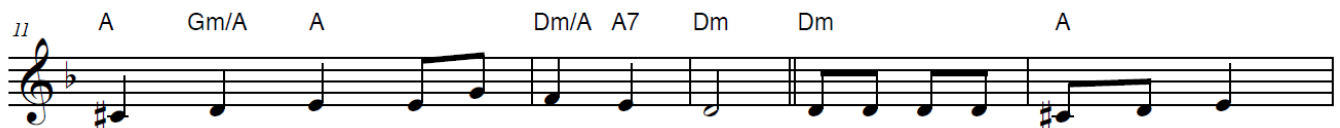
(Entrance Hymn - Version 2)

John, the Newborn Child, Has Come

Melody: *msheeho natareh l'eedtokh* (Abdallah)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

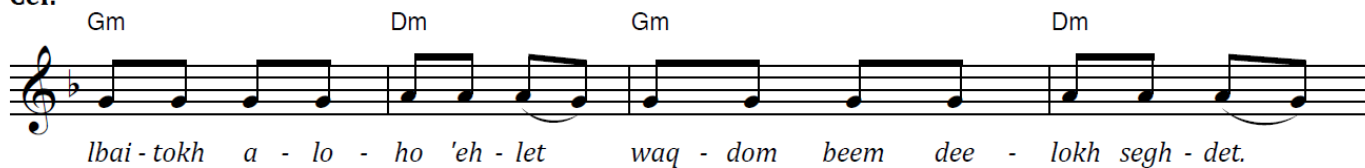
(2011)



2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

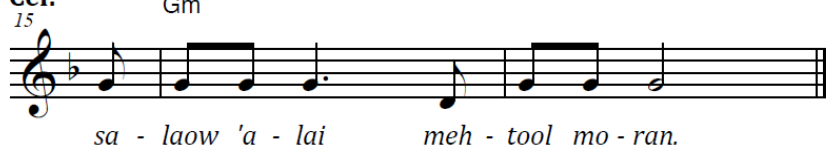
Cel:



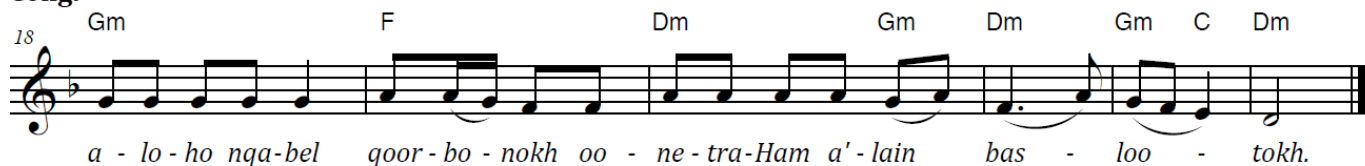
Cong:



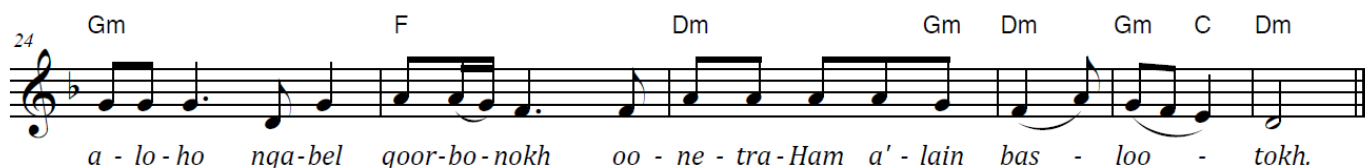
Cel:



Cong:



OR



5. Glory to God (Version 3)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em Am Em C D Em Am Em C

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace

7 D Em

and good hope to all.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff contains the first line of the hymn, with lyrics 'Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace'. The second staff contains the second line, with lyrics 'and good hope to all.' and ends with a double bar line. Chords are indicated above the notes: Em, Am, Em, C, D, Em, Am, Em, C for the first line, and D, Em for the second line. A measure number '7' is placed at the beginning of the second staff.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

63. The Birth of John the Baptist


(Qolo)

Zechariah's House Resounds

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Em




Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

2 Am Em



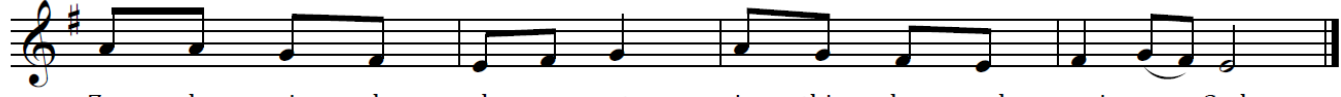
Ze - cha - ri - ah's house re - sounds with thanks and glo - ry.
John, O child, you will be - come God's migh - ty pro - phet,

5 Am Em



For his bar - ren wife gave birth in joy and glad - ness.
who will guide all peo - ples to the Lord and Sa - vior

8 Am Em D Bm Em



Ze - cha - ri - ah, who was mute, sings this day and prai - ses God.
and make straight the way to him, call - ing them to turn from sin.

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains measures 1 through 5, with lyrics 'qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -'. Chords D, G, D, and A are indicated above the notes. The second staff starts at measure 6 and ends with a double bar line, with lyrics 'shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.'. Chords D, G, A, D, Em, A7, and D are indicated above the notes. The melody consists of eighth and quarter notes, with some phrases spanning across bar lines.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

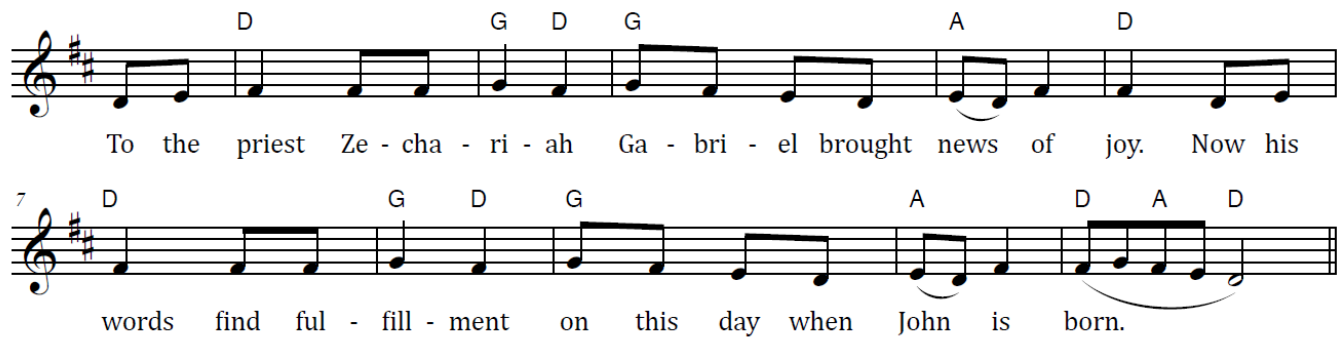
64. The Birth of John the Baptist

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

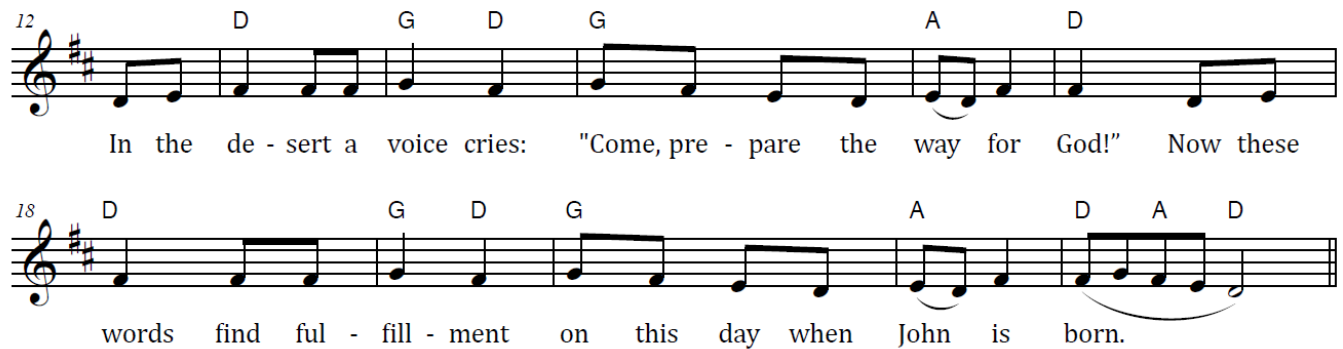
Cong:



Musical score for Congregation (Cong). The score is written on two staves in G major (one sharp). The melody is simple, with notes corresponding to the lyrics. Chords are indicated above the notes: D, G, D, G, A, D, A, D, A, D. The lyrics are: "To the priest Ze - cha - ri - ah Ga - bri - el brought news of joy. Now his words find ful - fill - ment on this day when John is born."

To the priest Ze - cha - ri - ah Ga - bri - el brought news of joy. Now his words find ful - fill - ment on this day when John is born.

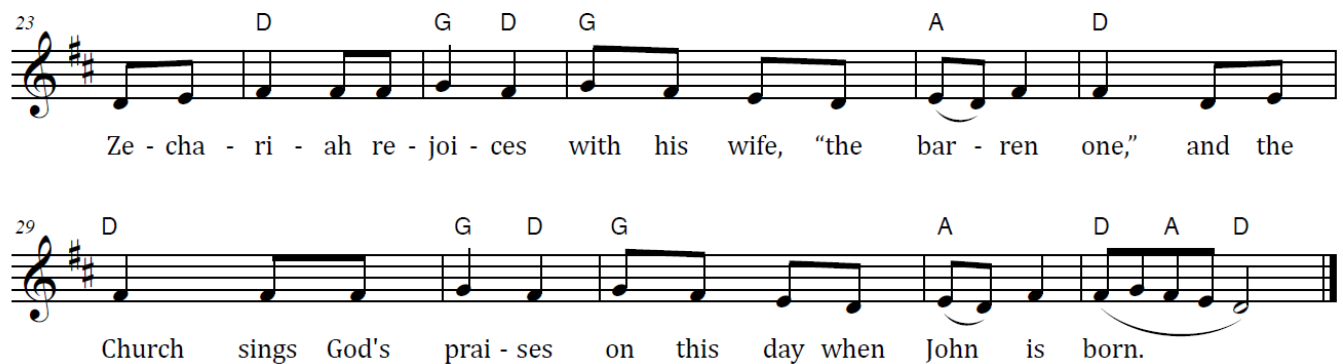
Cel:



Musical score for Cello (Cel). The score is written on two staves in G major (one sharp). The melody is simple, with notes corresponding to the lyrics. Chords are indicated above the notes: D, G, D, G, A, D, A, D, A, D. The lyrics are: "In the de - sert a voice cries: 'Come, pre - pare the way for God!' Now these words find ful - fill - ment on this day when John is born."

12 In the de - sert a voice cries: "Come, pre - pare the way for God!" Now these words find ful - fill - ment on this day when John is born.

All:



Musical score for All. The score is written on two staves in G major (one sharp). The melody is simple, with notes corresponding to the lyrics. Chords are indicated above the notes: D, G, D, G, A, D, A, D, A, D. The lyrics are: "Ze - cha - ri - ah re - joi - ces with his wife, 'the bar - ren one,' and the Church sings God's prai - ses on this day when John is born."

23 Ze - cha - ri - ah re - joi - ces with his wife, "the bar - ren one," and the Church sings God's prai - ses on this day when John is born.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of music for the Congregation. It is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The lyrics 'Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!' are written below the staff, with hyphens indicating syllables across measures.

Cantor:

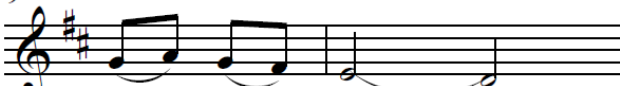
5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of music for the Cantor. It is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is mostly whole notes. Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The lyrics '"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it' are written below the staff. A measure rest for 5 measures is shown at the beginning.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of music for the Cantor. It is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and quarter notes. Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The lyrics 'and be glad."' are written below the staff.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of music for the Congregation. It is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The lyrics 'Al - le - lu - ia!' are written below the staff. A measure rest for 11 measures is shown at the beginning.

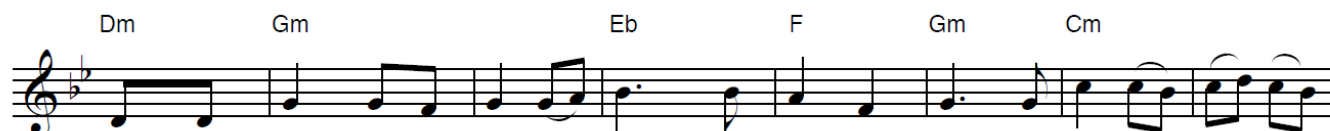
14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his


9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee-hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát.

274. O Mary, We Pray to You

(*salatooke ma'ana*)

Arabic: *salatooke ma'ana*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical score is written in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of a single melodic line with lyrics underneath. Chords are indicated above the staff. The score is divided into four systems, each with a measure number at the beginning of the first staff.

System 1 (Measures 1-7): Chords: D, A, D, A, D. Lyrics: O Ma - ry, we pray to you, bles - sed and pu - rest One,

System 2 (Measures 8-14): Chords: F#m, G, A, Bm, G, A, D. Lyrics: help us in our need; you are al - ways there for us.

System 3 (Measures 15-20): Chords: D, A, D, A, D. Lyrics: We, poor sin - ners, turn to you, now and at the hour of death.

System 4 (Measures 21-27): Chords: F#m, G, A, Bm, G, A, D. Lyrics: You are free from sin; Ho - ly Ma - ry, full of grace.

System 5 (Measures 28-33): Chords: D, A, D, A, D. Lyrics: In - ter - cede and pray for us; Vir - gin Mo - ther, show us love.

System 6 (Measures 34-40): Chords: F#m, G, A, Bm, G, A, D. Lyrics: May your Son, our Lord, grant us mer - cy, through your prayers.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

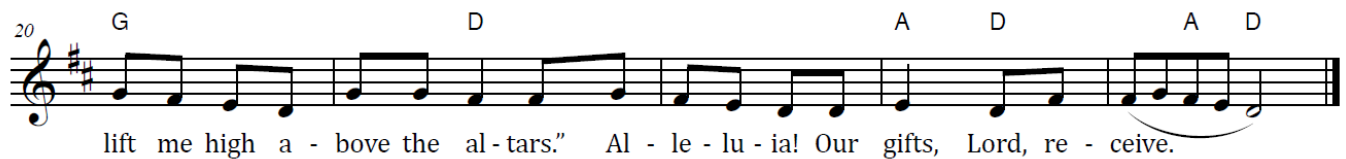
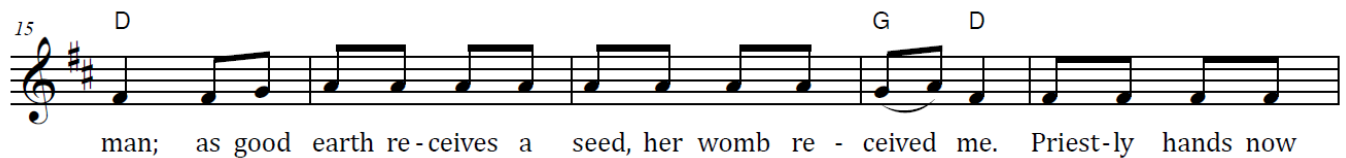
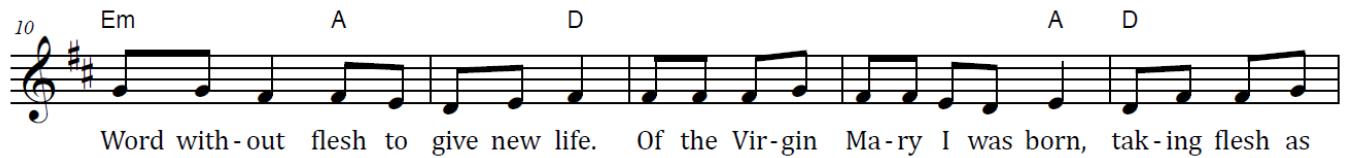
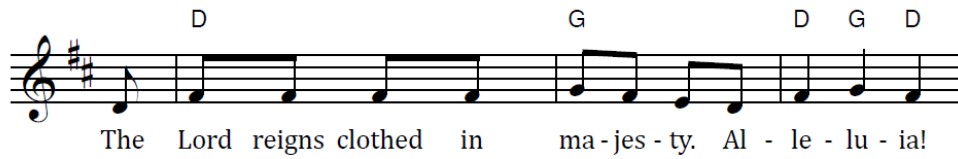
a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



22B. Honor Mary, Mother of Our Lord

(Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) *Al - le - lu - ia!*

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



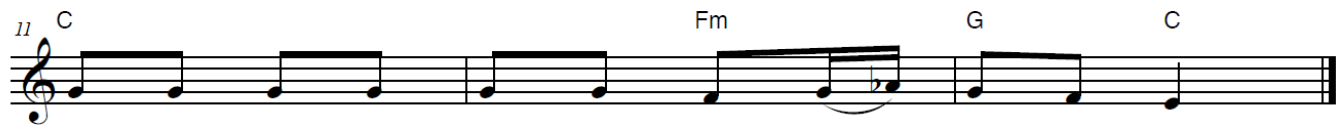
lmar - yam yol - dat a - lo - ho nheh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

30. Those Who Work For Peace

(*Tooba Leesa'eena*)

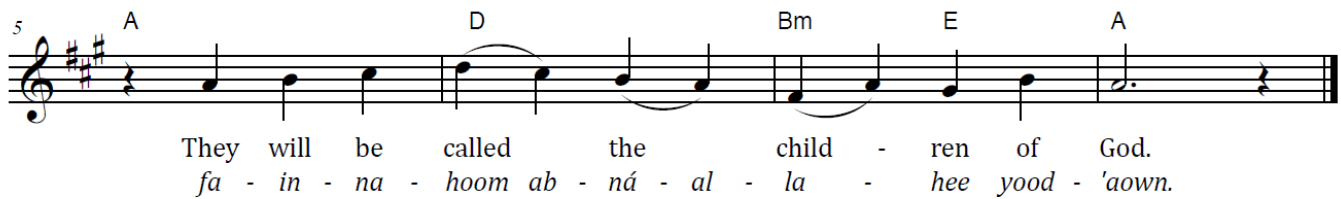
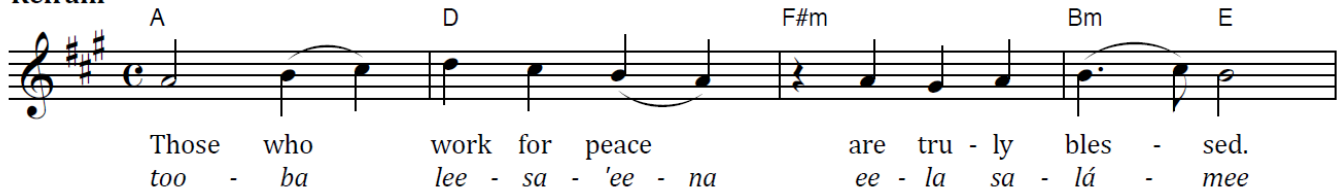
Melody: Ziad Rahbani

Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2010)

Refrain



34. Holy, Holy, Holy (Version 4)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1982)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score is written in C minor (three flats) and 4/4 time. It consists of four staves of music with lyrics in English and Arabic. The lyrics are: "Ho-ly, ho-ly, ho-ly, migh-ty Lord God of hosts. Hea-ven and earth are full of your great glo-ry. Ho-san-na in the high-est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the Lord. Ho-san-na in the high-est. Ho-san-na in the high-est." The chords are: Cm, Fm, Cm, Cm, Fm, Cm, Ab, Bb, Cm, Cm, Gm, Cm, Fm, G, Fm, Cm, Gm, Cm, Fm, Ab, Bb, Cm.

Cm Fm Cm Cm

Ho-ly, ho-ly, ho-ly, migh-ty Lord God of hosts. Hea-ven and earth are full of your

7 Fm Cm Ab Bb Cm Cm Gm

great glo-ry. Ho-san-na in the high-est. Bles-sed is he who has

11 Cm Fm G Fm Cm Gm

come and will come in the name of the Lord. Ho-san-na in the high-

16 Cm Fm Ab Bb Cm

est. Ho-san-na in the high-est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky-rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

This musical staff is in G minor (one flat) and 4/4 time. It contains three measures of music. The first measure has a Dm chord and the lyrics 'Ky - rie'. The second measure has an F chord and the lyrics 'e - lei - son.'. The third measure has a Bbmaj7 chord, a Dm/A chord, a Gm6 chord, an A7 chord, and the lyrics 'Ky-rie e - lei - son.'. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note on a G-sharp.

OR

6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - - cy.

This musical staff is in G minor (one flat) and 4/4 time. It contains three measures of music. The first measure has a Dm chord and the lyrics 'Lord, have'. The second measure has an F chord and the lyrics 'mer - cy.'. The third measure has a Bbmaj7 chord, a Dm/A chord, a Gm7 chord, an A7 chord, and the lyrics 'Lord, have mer - - cy.'. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note on a G-sharp.

44C. You Have United, O Lord

(Fraction Hymn)

Text: Fraction Rite

Fr. Geoffrey Abdallah
(1992)

C m B^b C m C m F m B^b E^b

You have u - ni - ted, O Lord, your di - vi - ni - ty with our hu - ma - ni - ty and

5 C m F m D dim G C m B^b C m C m F m

our hu - ma - ni - ty with your di - vi - ni - ty. You have u - ni - ted, O Lord, your life with

10 B^b E^b C m F m D dim G C m F m

our mor - ta - li - ty and our mor - ta - li - ty with your life. You have as - sumed what is

15 F m C m F m C m F m C m

ours and you have gi - ven us what is yours for the life and sal - va - tion of our

20 G C m F m C m

souls. To you be glo - ry for e - ver.

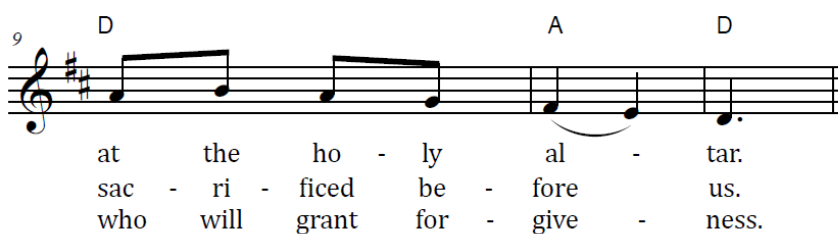
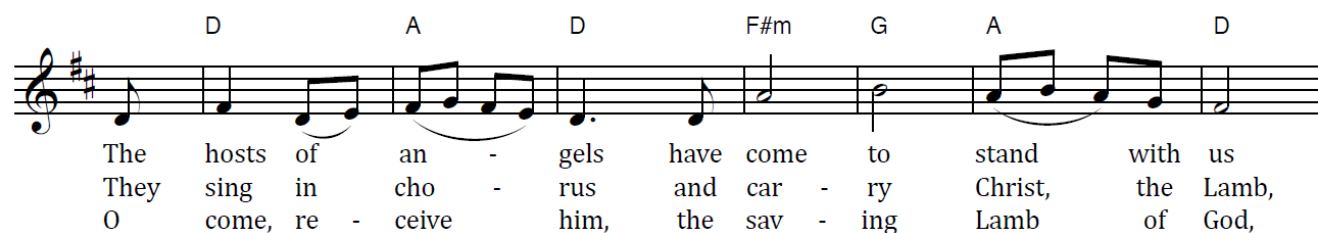
C m D G m

e - - - ver.

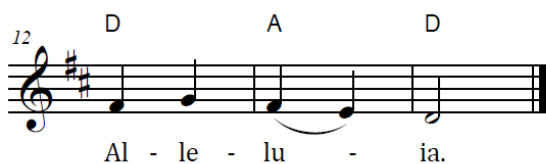
45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



After last verse



*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

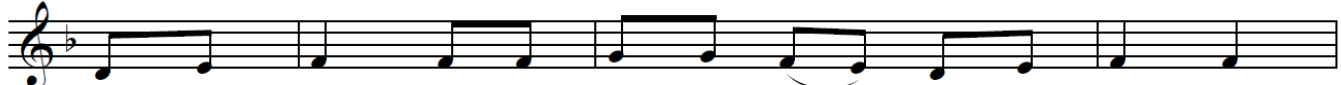
46A. I Am Truly the Bread of Life

(Version 1)

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob*
(*ehno ehno lahmo dhayeh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)


Dm Gm Dm



"I am truly the Bread of Life who will grant you
Come and drink from this precious cup, which was poured out
Come receive his pure Body now. Come in true faith;

eh - no eh - no laH - mo dHa - yeh eh - mar mo - ran
ho - naow ko - sod maz - geh mo - ran 'al reesh qai - so
a - Hai qa - bel fagh - reh dab - ro qo' - yo 'ee - to

5 Gm A Dm Bb Dm



life eternal if you eat my Body in faith."
on the Lord's cross, and obtain the pardon of sins.
drink his pure Blood. This the Church proclaims sing-ing praise.

kool do - khel lee bhai - mo - noo - to nee - rat Ha - yeh.
qroob mo - yoo - teh wesh - taow meh - nel Hoo - soy Haow - beh.
wesh - taow lad - meh bhai - mo - noo - to waz - mar shoob - Ho.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'oto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

C m F m B \flat

O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;

O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

5 E \flat C m F m C m A \flat F m C m

We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our

In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

9 C m F m B \flat E \flat

an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How

God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 C m F m C m A \flat F m C m

pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!

love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

O Come, O Come Emmanuel

Chant Mode I
arr. dk

Verse

1 O come, O come Em - ma - - - nu - el.
 2 O come, O come thou Lord of might,
 3 O come, Thou Rod of Jes - - - se's stem,
 4 O come, Thou Day - spring from on high,
 5 O come, De - sire of Na - - - tions bind

And ran - som cap - tive Is - - - ra - el.
 Who to Thy tribes on Sa - - - nai's height.
 from ev - 'ry foe de - liv - er them
 and cheer us by Your draw - - - ing nigh.
 in one the hearts of all hu - man kind.

That mourns In lone - ly ex - - - ile here.
 In an - cient times didst give the law,
 that trust Thy might - y pow'r to save
 Dis perse the gloom - y clouds of night,
 Bid Thou are sad div - i - - sions cease

un til the Son of God ap - ear.
 in cloud and maj - es - ty and awe.
 and give them vic - t'ry o'er the grave.
 and death's dark shad - ow put to flight.
 and be Thy - self our Prince of Peace.

Refrain Re - joice, re - joice, Em - ma - - - nu - el,

shall come to Thee, O Is - - - ra - el.

Holy Holy Holy Mighty Lord

(Christmas Novena)

Syriac: adapted *soogheeto*


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

D G D A D G D




Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh - ty Lord; on - ly Son born of
Ho - ly, ho - ly, ho - ly hid - den Lord; who be - came man for
Ho - ly, ho - ly, ho - ly sav - ing Lord; an - gels came down and

10 A7 D G D A



God the Fa - ther. Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh - ty Lord;
our sal - va - tion. Ho - ly, ho - ly, ho - ly hid - den Lord;
sang his prai - ses. Ho - ly, ho - ly, ho - ly sav - ing Lord;

19 D G D A7 D



Christ the true Light, who dawned from Ma - ry.
who in flesh dawned u - pon cre - a - tion.
who is car - ried by Bles - sed Ma - ry.